

ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2010. október 22.

JAPÁN NYELV

KÖZÉPSZINTŰ ÍRÁSBELI ÉRETTSÉGI VIZSGA

JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI ÚTMUTATÓ

**NEMZETI ERŐFORRÁS
MINISZTERIUM**

I. OLVASOTT SZÖVEG ÉRTÉSE

Ha többféle válasz is elfogadható, a javítási kulcs tartalmazza a szövegből adódó lehetséges válaszokat, illetve azokat a tartalmi elemeket, amelyeket a jó válasznak tartalmaznia kell. (A szöveg szerinti megoldások mellett dőlt betűvel szerepelnek a tartalmilag még elfogadható egyéb megoldások is. A zárójelben szereplő szavak, kifejezések nem feltételei a válasz elfogadhatóságának.)

A feladatokat kizárólag tartalmi szempontok alapján értékeljük, azaz a nyelvtani és a helyesírási hibákat csak akkor vesszük figyelembe, ha azok a válasz érthetőségét akadályozzák.

Amennyiben több választ írt be a vizsgázó, a válasz akkor sem elfogadható, ha tartalmazza a helyes megoldást.

Az összetevőben szerzett pontok vizsgaponttá való átalakítása a javítási kulcs előtt található pontszámítási táblázat alapján történik.

Javítás közben minden feladat végén (a lap alján) a feladatban szereplő összes kérdéshez egy-egy szürke négyzetbe, kérjük, írja be a következő kódokat:

- 1 = jó válasz
- 0 = nem elfogadható válasz
- Amennyiben nincs válasz, a négyzetet hagyja üresen!

Például:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| 1 | 0 | 1 | |

A példában az első és a harmadik kérdésre helyes a válasz, a másodikra nem elfogadható, a negyedik kérdésre pedig nem válaszolt a vizsgázó.

Minden feladat végén (szintén a lap alján, a kérdéseket jelölő szürke négyzetsor végén) két külön rubrika található. Az egyikbe előre beírtuk az elérhető maximális pontszámot, a másikba kérjük, írja be a feladatban a vizsgázó által elért összpontszámot!

Például:

| | |
|------|-------|
| Max. | Elért |
| 5 | 3 |

A feladatlap végén található összesítő táblázatba, kérjük, írja be a részeredményeket (az egyes feladatok eredményeit), az elért összpontszámot és a pontszámítási táblázat segítségével megállapított vizsgapontokat!

Általános útmutató

1. Az elérhető maximális vizsgapontszám: **33** pont.
2. Az elérhető maximális feladatpontszám: **26** pont.

Részletes útmutató

I.

| | | | | | | | | |
|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| れい | 1. | 2. | 3. | 4. | 5. | 6. | 7. | 8. |
| <i>G</i> | <i>I</i> | <i>K</i> | <i>B</i> | <i>D</i> | <i>E</i> | <i>H</i> | <i>F</i> | <i>A</i> |

II.

| | | | | | | | | | | |
|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| れい | 9. | 10. | 11. | 12. | 13. | 14. | 15. | 16. | 17. | 18. |
| <i>B</i> | <i>D</i> | <i>C</i> | <i>B</i> | <i>D</i> | <i>C</i> | <i>A</i> | <i>D</i> | <i>D</i> | <i>A</i> | <i>D</i> |

III.

| | | | | | | | | |
|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| れい | 19. | 20. | 21. | 22. | 23. | 24. | 25. | 26. |
| ○ | ○ | ○ | × | × | ○ | × | ○ | ○ |

Átszámítási táblázat

| | | | | | | | | | | | | | |
|--------------------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Feladatpont | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| Vizsgapont | 1 | 2 | 3 | 5 | 6 | 7 | 8 | 10 | 11 | 12 | 14 | 15 | 16 |

| | | | | | | | | | | | | | |
|--------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Feladatpont | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| Vizsgapont | 18 | 19 | 20 | 22 | 23 | 24 | 26 | 27 | 28 | 30 | 31 | 32 | 33 |

II. NYELVHELYESSÉG

A javítási útmutató tartalmazza az összes elfogadható választ.

Amennyiben a válasz helyesírási hibát tartalmaz, az nem elfogadható. Amennyiben több választ írt be a vizsgázó, a válasz akkor sem elfogadható, ha tartalmazza a helyes megoldást. (A helyes megoldások mellett dőlt betűvel szerepelnek a nyelvhelyességi szempontból még elfogadható egyéb megoldások is.)

Az összetevőben szerzett pontok vizsgaponttá való átalakítása a javítási kulcs után található pontszámítási táblázat alapján történik.

Javítás közben minden feladat végén (a lap alján) a feladatban szereplő összes kérdéshez egy-egy szürke négyzetbe, kérjük, írja be a következő kódokat:

- 1 = jó válasz
- 0 = nem elfogadható válasz
- Amennyiben nincs válasz, a négyzetet hagyja üresen!

Például:

| | | | |
|----------|----------|----------|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| 1 | 0 | 1 | |

A példában az első és a harmadik kérdésre helyes a válasz, a másodikra nem elfogadható, a negyedik kérdésre pedig nem válaszolt a vizsgázó.

Minden feladat végén (szintén a lap alján, a kérdéseket jelölő szürke négyzetsor végén) két külön rubrika található. Az egyikbe előre beírtuk az elérhető maximális pontszámot, a másikba kérjük, írja be a feladatban a vizsgázó által elért összpontszámot!

Például:

| | |
|------|----------|
| Max. | Elért |
| 5 | 3 |

A feladatlap végén található összesítő táblázatba, kérjük, írja be a részeredményeket (az egyes feladatok eredményeit), az elért összpontszámot és a pontszámítási táblázat segítségével megállapított vizsgapontokat!

Általános útmutató

1. Az elérhető maximális vizsgapontszám: **18** pont.
2. Az elérhető maximális feladatpontszám: **27** pont.

Részletes útmutató

I.

| | | | | | | | | |
|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| れい | 1. | 2. | 3. | 4. | 5. | 6. | 7. | 8. |
| <i>C</i> | <i>B</i> | <i>E</i> | <i>K</i> | <i>H</i> | <i>G</i> | <i>A</i> | <i>D</i> | <i>I</i> |

II.

| | | | | | | | | | | |
|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| れい | 9. | 10. | 11. | 12. | 13. | 14. | 15. | 16. | 17. | 18. |
| <i>B</i> | <i>C</i> | <i>D</i> | <i>B</i> | <i>C</i> | <i>D</i> | <i>A</i> | <i>D</i> | <i>B</i> | <i>D</i> | <i>C</i> |

III.

A válaszok hiraganával és kandzsival is elfogadhatók.

| | |
|---------------------|-------------------|
| (例) <u>生まれました</u> | (23) <u>とる</u> |
| (19) <u>し</u> | (24) <u>少なく</u> |
| (20) <u>はたらいて</u> | (25) <u>たいへんな</u> |
| (21) <u>きれいで</u> | (26) <u>なった</u> |
| (22) <u>食べられました</u> | (27) <u>行か</u> |

Átszámítási táblázat

| | | | | | | | | | | | | | | |
|--------------------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| Feladatpont | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| Vizsgapont | 1 | 1 | 2 | 3 | 3 | 4 | 5 | 5 | 6 | 7 | 7 | 8 | 9 | 9 |

| | | | | | | | | | | | | | |
|--------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Feladatpont | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| Vizsgapont | 10 | 11 | 11 | 12 | 13 | 13 | 14 | 15 | 15 | 16 | 17 | 17 | 18 |

III. HALLOTT SZÖVEG ÉRTÉSE

Ha többféle válasz is elfogadható, a javítási útmutató tartalmazza a szövegből adódó lehetséges válaszokat, illetve azokat a tartalmi elemeket, amelyeket a jó válasznak tartalmaznia kell. (A szöveg szerinti megoldások mellett dőlt betűvel szerepelnek a tartalmilag még elfogadható egyéb megoldások is. A zárójelben szereplő szavak, kifejezések nem feltételei a válasz elfogadhatóságának.)

A feladatokat kizárólag tartalmi szempontok alapján értékeljük, azaz a nyelvtani és a helyesírási hibákat csak akkor vesszük figyelembe, ha azok a válasz érthetőségét akadályozzák.

Amennyiben több választ írt be a vizsgázó, a válasz akkor sem elfogadható, ha tartalmazza a helyes megoldást.

Az összetevőben szerzett pontok vizsgaponttá való átalakítása a javítási kulcs után található pontszámítási táblázat alapján történik.

Javítás közben minden feladat végén (a lap alján) a feladatban szereplő összes kérdéshez egy-egy szürke négyzetbe, kérjük, írja be a következő kódokat:

- 1 = jó válasz
- 0 = nem elfogadható válasz
- Amennyiben nincs válasz, a négyzetet hagyja üresen!

Például:

| | | | |
|----------|----------|----------|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| 1 | 0 | 1 | |

A példában az első és a harmadik kérdésre helyes a válasz, a másodikra nem elfogadható, a negyedik kérdésre pedig nem válaszolt a vizsgázó.

Minden feladat végén (szintén a lap alján a kérdéseket jelölő szürke négyzetsor végén) két külön rubrika található. Az egyikbe előre beírtuk az elérhető maximális pontszámot, a másikba kérjük, írja be a feladatban a vizsgázó által elért összpontszámot!

Például:

| | |
|------|----------|
| Max. | Elért |
| 5 | 3 |

A feladatlap végén található összesítő táblázatba, kérjük, írja be a részeredményeket (az egyes feladatok eredményeit), az elért összpontszámot és a pontszámítási táblázat segítségével megállapított vizsgapontokat!

Általános útmutató:

1. Az elérhető maximális vizsgapontszám: **33** pont.
2. Az elérhető maximális feladatpontszám: **24** pont.

Részletes útmutató**A feladatok megoldása és a hanghordozón elhangzó szövegek****I.**

| | | | | | | |
|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| れい | 1. | 2. | 3. | 4. | 5. | 6. |
| <i>B</i> | <i>C</i> | <i>B</i> | <i>B</i> | <i>B</i> | <i>C</i> | <i>A</i> |

II.

| | | | | | | | | | |
|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| れい | 7. | 8. | 9. | 10. | 11. | 12. | 13. | 14. | 15. |
| <i>C</i> | <i>E</i> | <i>I</i> | <i>A</i> | <i>K</i> | <i>F</i> | <i>D</i> | <i>L</i> | <i>H</i> | <i>G</i> |

III.

| | | | | | | | | | |
|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| れい | 16. | 17. | 18. | 19. | 20. | 21. | 22. | 23. | 24. |
| ○ | × | ○ | × | × | ○ | × | ○ | × | × |

Átszámítási táblázat

| | | | | | | | | | | | | |
|--------------------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Feladatpont | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| Vizsgapont | 1 | 2 | 4 | 5 | 6 | 8 | 9 | 10 | 12 | 13 | 15 | 16 |

| | | | | | | | | | | | | |
|--------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Feladatpont | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| Vizsgapont | 17 | 19 | 20 | 22 | 23 | 25 | 26 | 28 | 29 | 31 | 32 | 33 |

1. feladat

もうすぐなつやすみです。すずきかなさんと、山本まさる君が、スイミングスクールへ洋服を着て泳ぐ練習をしにいきました。

先生：みなさん、こんにちは。私はたけやまです。

かなこ・まさる：こんにちは。

先生：二人は何年生ですか。

かなこ：わたしは3年生です。

まさる：ぼくは6年生です。

先生：そうですか。夏になると危険なのは海や湖で船に乗っているとき、船からおちたときです。こんなとき私達はパニックになってしまって水の中にしずんでしまいます。でも洋服を着て泳ぐこと、助けに来てくれる人をまつことができるんです。

先生：はじめは泳がなくてもいいです。まず、上のほうにジャンプして、空を見てねてください。、シャツに空気がはいつてしずまなくなります。じゃあ、練習してみましよう。

まさる：じゃあ、ジャンプします！えいっ！こうですか。

先生：そうです。は～い、ありがとうございます。どうでしたか。

かなこ：洋服を着ていると、やっぱり泳ぐのは難しいです。

先生：そうですね。じゃあ、今度はこれをつかってみましよう。

まさる：あ、それはジュースのペットボトルですね。

先生：はい、そうです。じゃあ今度は、これをもってください。

まさる：このペットボトルはとても小さいですね。

かなこ：うん、あ、でも見て、これだとしずまないわ。

まさる：本当だ。

先生：いいですか。ペットボトルは胸の前でもたないでください。おなかのところにおいてもってください。はい、そうです。は～い、ありがとうございます。どうでしたか。

かなこ：これはとてもいいです。

先生：そうですね。もし誰かがボートから水に落ちたら、ペットボトルを投げればいいですね。その時、ペットボトルに少しだけ水を入れると、思ったところに投げることができます。じゃあ、これで練習を終わります。

(原作に基づいて)

2. feladat

今日本では、韓国のテレビドラマや、韓国語コースが人気です。米津さんは翻訳家で、韓国の歴史ドラマの本をたくさん韓国語から日本語に翻訳しています。今日は米津さんにインタビューをしました。

A：これまで何冊ぐらい本を翻訳したんですか。

B：20冊です。

A：翻訳をするときは、どんな辞書を使っているんですか。

B：そうですね。いろいろ使いますが、韓国で買った大きい辞書はとても便利です。この辞書は 5400 ページもあります。あとインターネットの辞書もよく使います。

- A : いつから韓国語の勉強をしているのですか。
 B : 私が勉強を始めたのは 1980 年からです。私はそのとき大学 3 年生でした。
 A : 最初は外国語学校で韓国語の勉強を始めたんですよね。
 B : そうです。東京の学校で勉強を始めました。そして 1981 年にはじめて韓国に行きました。大学を卒業した後は、新聞社で本をつくる仕事をしていたのですが、韓国語の勉強を続けました。
 A : はじめて本を翻訳したのはいつごろですか。
 B : 私は翻訳家になろうとは思いませんでしたが、1996 年にとても面白い本を見つけて、他の人にも読んでもらいたいと翻訳してみました。そして 1997 年にその本ができて、とても人気になりました。それで 2003 年に会社をつくって、翻訳家になりました。
 A : 1 冊の本を翻訳するとき、時間はどのぐらいかかりますか。
 B : う～ん、まず最初に翻訳する本を 2 週間ぐらいかけて読みます。その後で日本語で本のストーリーを書きます。そして、翻訳を始めます。翻訳は 3 ヶ月ぐらいかかります。
 A : そのときは、毎日何時間ぐらい翻訳をするんですか。
 B : 1 日 10 時間ぐらい翻訳をします。
 A : 大変ですね。
 B : はい、でも本になって、たくさんの方が「おもしろかった」と言ってくれるととても嬉しいです。

(原作に基づいて)

3. feladat

- A : はい、こちら笠松公園スケートリンクです。
 B : すみません、ちょっとお尋ねしたいのですが。
 A : はい、どうぞ。
 B : 今年は、いつからいつまでスケートリンクが開いていますか。
 A : はい、毎年、10 月 1 日から次の年の 3 月 31 日まであいています。
 B : その間、休みはありますか。
 A : 毎週水曜日がお休みになります。あと 12 月 30 日、31 日、そして 1 月 1 日もお休みです。
 B : ありがとうございます。何時から何時まであいていますか。
 A : 9 時から 11 時、11 時半から 1 時半、2 時から 4 時、4 時半から 6 時半、7 時から 9 時まであいています。
 B : すみません。11 時から 11 時半はスケートをすることができませんか。
 A : できません。この時間でスケートリンクをきれいにします。
 B : 例えば 9 時から 11 時と、11 時半から 1 時半までスケートをすることができますか。
 A : はい、できます。でもチケットは 2 枚必要です。
 B : そうなんですか。あの、チケットは 1 枚いくらですか。
 A : 小さいお子さんや幼稚園に通っているお子さんは 1 枚 300 円、小学生は 1 枚 600 円、中学生以上は 1 枚 900 円です。
 B : スケートのくつがないのですが・・・
 A : スケートリンクでかりることができます。350 円です。
 B : くつは何センチから何センチまでありますか。

A : 15 センチから 30 センチまでです。

B : あとどのようなルールがありますか。

A : 必ず手袋をしてください。スケートリンクのおみせで手袋を買うこともできます。
150 円です。あとスケートリンクで飲んだり食べたりしてはいけません。それから、お酒をのんだ人はスケートをすることができません。

B : わかりました。ありがとうございます。

(原作に基づいて)

IV. ÍRÁSKÉSZSÉG

A japán nyelvben nincsenek szóközök és a szavak számának megállapítása nem egyértelmű, ezért az előírt terjedelmet nem a leírt szavak, hanem a leírt írásjegyek szabják meg. A nyelv sajátosságai szerint ugyanaz a szó leírható szótagjellel (hiragana, katakana) és kínai (fogalmi) írásjeggyel is. Természetesen a szótagjellel írt szavak nagyobb terjedelmet eredményeznek, de a kínai írásjegyek használata fejlettebb íráskultúrát feltételez. Ezért külön értékeljük az írásjegyek helyes használatát, valamint ösztönözve a kínai írásjegyek alkalmazására, az értékelésben nem kezeljük a szöveg minimális hosszától való eltérést kizáró szempontnak.

I. feladat

Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról

| Értékelési szempontok | Pontszám |
|--|----------------|
| A feladat teljesítése és a szöveg hosszúsága | 5 pont |
| Érthetőség, nyelvi megformálás | 4 pont |
| Íráskép | 2 pont |
| Összesen | 11 pont |

Ha a dolgozat „*A feladat teljesítése és a szöveg hosszúsága*” szempont alapján 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.

Az értékelési szempontok kifejtése

- **A feladat teljesítése és a szöveg hosszúsága**

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó megvalósította-e a kommunikációs szándékot, azaz megfelelően dolgozta-e ki a témát; megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre. Nem kell pontot levonni, ha a szöveg hosszabb 120 írásjegynél.

- **Érthetőség; nyelvi megformálás**

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg érthető-e az olvasó számára, az esetlegesen előforduló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák a megértést nem akadályozzák-e.

- **Íráskép**

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó helyesen használja-e a különböző írásjegy típusokat. A kandzsik használata nem feltétele a feladat teljesítésének. A hibás, de még felismerhető kandzsi elfogadható, amennyiben nem zavarja a szöveg megértését.

Értékelési skála

1. A feladat teljesítése és a szöveg hosszúsága

| 5 pont | 4–3 pont | 2–1 pont | 0 pont |
|--|---|--|---|
| A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célt; megfelelően dolgozta ki a feladat minden részletét, és elérte a minimális szövegmennyiséget (75 írásjegy). | A vizsgázó nagyrészt megvalósította a kommunikációs célt; egy-két részletől eltekintve általában megfelelően dolgozta ki a feladatot, és legalább 75 írásjegy hosszúságú szöveget hozott létre. | A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célt; félreértette, illetve nem megfelelően dolgozta ki a feladat bizonyos részeit, a létrehozott szöveg 75 írásjegynél rövidebb. | A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célt; félreértette, illetve nem megfelelően dolgozta ki a feladatot, a szöveg 60 írásjegynél rövidebb. |

2. Érthetőség; nyelvi megformálás

| 4 pont | 3 pont | 2–1 pont | 0 pont |
|---|--|---|---|
| A szöveg, egy-két kisebb pontatlanság ellenére, az olvasó számára tökéletesen érthető és követhető. | A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák ellenére az olvasó számára nagyjából érthető és követhető. | A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák következtében nehezen érthető és követhető, illetve félreérthető. | A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák miatt nem érthető és nem követhető. |

3. Íráskép

| 2 pont | 1 pont | 0 pont |
|---|---|--|
| A vizsgázó helyesen használja az írásjegyeket, a szövegben az alapvető kandzsikat hibátlanul írja le. | A vizsgázó nem használ kandzsit, vagy helytelenül írja le. A szövegben több hibás írásjegy fordul elő, de a hibák alig befolyásolják a megértést. | A szöveg az írásjegyek helytelen használata miatt nem érthető. |

II. feladat (az A) és B) variáció közül választott feladat)

Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról

| Értékelési szempontok | Pontszám |
|---|----------------|
| A feladat teljesítése, a megadott szempontok követése | 5 pont |
| Szövegalkotás | 4 pont |
| Szókincs, kifejezőmód | 5 pont |
| Nyelvhelyesség, helyesírás | 5 pont |
| Írásjegyek használata | 3 pont |
| Összesen | 22 pont |

Ha a dolgozat „A feladat teljesítése, a megadott szempontok követése” szempont alapján 0 pont, az összpontszám is 0 pont.

Az értékelési szempontok kifejtése

- **A feladat teljesítése, a megadott szempontok követése**

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó hogyan valósította meg a kommunikációs célt; hány irányító szempontra tért ki, és milyen mélységben tárgyalta azokat.

Nem kell levonni pontot, ha a szöveg hosszabb 180 írásjegynél.

- **Szövegalkotás**

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy logikus-e az irányító szempontok elrendezése és a szöveg gondolatmenete, megfelelő-e a gondolati tagolás, azaz van-e bevezetés és befejezés; a vizsgázó hogyan alkalmazza a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit (előre- és visszautalás eszközei, névmások, kötőszók stb.).

- **Szókincs, kifejezésmód**

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által használt szókincs megfelel-e a témának, a szituációnak és a közlési szándéknak; a szóhasználat a középszintnek megfelelő változatosságot mutat-e.

- **Nyelvhelyesség, helyesírás**

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg megfelel-e a mondattan, az alaktan és a helyesírás normáinak; az esetlegesen előforduló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák mennyiben akadályozzák az olvasót abban, hogy a szöveget teljes egészében megértse.

- **Írásjegyek használata**

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó helyesen használja-e a különböző írásjegy típusokat. A kandzsik használata nem feltétele a feladat teljesítésének. A hibás, de még felismerhető kandzsi elfogadható, amennyiben nem zavarja a szöveg megértését.

Értékelési skála

1. A feladat teljesítése, a megadott szempontok követése

| 5 pont | 4–3 pont | 2–1 pont | 0 pont |
|---|--|---|---|
| A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontokat megfelelően kidolgozta. A szöveg elérte minimális hosszúságot (150 írásjegy). | A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, a többit csak részben, illetve egy irányító szempontot megfelelően, az összes többit csak részben. (Min. 150 írásjegy) | A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, a többit egyáltalán nem, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben. (150 írásjegynél kevesebb) | A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak néhányat részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem. A szöveg 120 írásjegynél kevesebb. |

2. Szövegalkotás

| 4 pont | 3–2 pont | 1 pont | 0 pont |
|--|--|--|---|
| A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus. A gondolati tagolás megfelelő, elkülönül a bevezetés és a befejezés. A szöveg a gondolati tagolást követő bekezdésekből áll. A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz. | A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus. A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, - elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést (2 pont), - bekezdéseket alkalmaz (3 pont). A mondatok általában szervesen kapcsolódnak egymáshoz. | A mondanivaló nem mindennél logikus elrendezésű. A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra, hiányzik a bevezetés és a befejezés. A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz. | A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen, összefüggéstelen mondatokból áll. A szöveg annyira rövid, hogy szövegként nem értékelhető. |

3. Szókincs, kifejezőmód

| 5 pont | 4–3 pont | 2–1 pont | 0 pont |
|--|---|--|---|
| A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos, viszonylag bő szókincs jellemzi. | A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókincs jellemzi. A szókincs korlátai miatt előfordul szóismétlés. Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban nem vagy csak kis mértékben nehezíti a megértést. | A szöveget kevésbé változatos, helyenként egyszerű, de még a téma és a közlési szándék szempontjából elfogadható szókincs jellemzi. Sok a szóismétlés. Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami néhány helyen jelentősen megnehezíti a mondanivaló megértését. | A szövegben felhasznált szókincs nagyon egyszerű, nem a témának és a közlési szándéknak megfelelő. A nem megfelelő szóhasználat több helyen jelentősen megnehezíti a szöveg megértését. |

4. Nyelvhelyesség, helyesírás

| 5 pont | 4–3 pont | 2–1 pont | 0 pont |
|---|--|---|--|
| A szöveg kevés nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek azonban nem befolyásolják a megértést. | A szöveg több nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják, vagy csak néhány nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek azonban nehezítik a megértést. | A szövegben sok olyan nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hiba van, amelyek a megértést jelentősen megnehezítik, valamint sok, a megértést nem befolyásoló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hiba is előfordul benne. | A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák miatt több helyen nem érthető. |

5. Írásjegyek használata

| 3 pont | 2-1 pont | 0 pont |
|--|---|--|
| A vizsgázó helyesen használja az írásjegyeket és az alapvető kandzsikat. A szövegben előforduló hibák nem befolyásolják a megértést. | A vizsgázó vagy nem használ kandzsit, vagy helytelenül írja le. A szövegben több hibás írásjegy fordul elő, a hibák kisebb nagyobb mértékben befolyásolják a megértést. | A szöveg az írásjegyek helytelen használata miatt nem érthető. |